



በ FERPA ሥር መብትን ማሳወቅ

የ ቤተሰብ ትምህርታዊ መብቶችና የግል ጉዳይ የመከበር ድንጋጌ (The Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)) ለወላጆችና እድሜያዊው 18 ዓመት እና ከዚያም በላይ ለሆኑ ተማሪዎች (“ብቁ የሆኑ ተማሪዎች”)፤ የተማሪዎችን የትምህርት መረጃዎች በሚመለከት የተወሰኑ መብቶችን እንደሚከተለው ያጎናጽፋል።

(1) ዲስትሪክት ኦፍ ኮሎምቢያ የሕዝብ ትምህርት ቤቶች፣ (DCPS) መረጃዎችን እንዲሰጥ ጥያቄዎች በቀረቡለት በ 45 ቀናት ውስጥ የተማሪውን የትምህርት መረጃዎች የመመርመር እና የማጣራት መብት። ወላጆች ወይም ብቁ ሆነው የሚገኙ ተማሪዎች፤ ለመመርመር የሚፈልጉትን መረጃ(ዎች) በመጥቀስ ለትምህርት ቤቱ ርዕሰ መምህር ጥያቄዎችን በጽሑፍ ማቅረብ አለባቸው። የትምህርት ቤቱ ርዕሰ መምህርም ሆነ ወይም አግባብ ያለው ሌላ የትምህርት ቤት ባለሥልጣን መረጃው የሚገኝበትን ሁኔታዎች በማመቻቸት፣ መረጃዎቹ ሊመራመሩና ሊታዩ የሚችሉበትን ጊዜና ቦታ በመጥቀስ ለወላጆችም ሆነ ወይም ብቁ ሆነው ለሚገኙ ተማሪዎች ያስታውቃል።

(2) ወላጆች ወይም ብቁ ሆነው የሚገኙ ተማሪዎች፣ በ FERPA የተማሪው ግላዊ መብቶች ሥር፣ የተማሪው የትምህርት መረጃዎች፣ ትክክል አይደለም፣ ያሳስታል፣ ተዛብ ቷል፣ ተዛንፏል ብለው የሚያምኑበትን፣ እንዲቃና፣ እንዲስተካከል የመጠየቅ መብት። ወላጆች ወይም ብቁ ሆነው የሚገኙ ተማሪዎች፣ ትክክል አይደለም፣ ተዛንፏል፣ ተሳስ ቷል፣ አለበለዚያም ግላዊ መብቱን ይጸረራል ብለው የሚያምኑበት የተማሪው የትምህርት መረጃዎች ለምን ተስተካክሎ መቅረብ እንደሚገባው በመግለጽ ተስተካክሎ እንዲ ቀርብ ዲሲፕሊኒን በጽሑፍ መጠየቅ የሚችሉ ሲሆን፣ ከተሳሳተው መረጃ ውስጥ የትኛው ክፍል እንዲስተካከልና እንዲቃና እንደሚፈልጉ፣ እንዲሁም ለምን ትክክል ሊሆን እንዳልቻለ እና ለምንስ መለወጥ እንደሚያስፈልገው ጭምር በግልጽ በመጥቀስ ለትምህርት ቤታቸው ርዕሰ መምህር ችግሩን ማቅረብና ማመልከት ይችላሉ። በጥያቄው መሠረት፣ ዲሲፕሊኒን የተሳሳተውን መረጃ ለማስተካከል የማይፈልግ ሆኖ ከተገኘ፣ ትምህርት ቤቱ፣ ስለ ደረሰበት ውሳኔ ለወላጅ ወይም ብቁ ሆኖ ለሚገኘው ተማሪ በማስታ ወቅ መረጃውን ማቃናት ለሚያስችል አቤቱታ ሰሚ አካል ማቅረብ እንደሚችሉ ማሳወቅ አለበት። ወላጅ ወይም ብቁ ሆኖ የሚገኝ ተማሪ፣ ጉዳያቸው በችሎት እንዲታይላ ቸው የማድረግ መብት ያላቸው መሆኑ በሚገለጽላቸው ሰዓት፣ ስለ ችሎቱ ሂደት ተጨማሪ መረጃ እንዲሰጣቸው ይደረጋል።

(3) ያለ ማንም ስምምነት FERPA የተማሪው መረጃዎች ይፋ እንዲወጡ ማዘዝ ከሚቻልበት የሥልጣን ደረጃ በስተቀር፣ በተማሪው የትምህርት ማሳደር ውስጥ የሚገኙ ግላዊነትን የሚያመለክቱ መለያ መረጃዎች ሁሉ ይፋ እንዲወጡ (በጽሁፍ) የመስማማት መብት። ለምሳሌ፣ አንድ ተማሪ ለመመዘገብ የሚፈልግበት፣ ወይም ለመመዘገብ የሚያስብበትን፣ ወይም ቀደም ብሎ የተመዘገበበትን ትምህርት ቤት ወይም የሌሎች ትምህርት ቤቶችን ኃላፊዎች ስምምነት ሳይጠይቅ፣ እንዲህ ዐይነት ይፋ የማድረግ ጥያቄ ለተማሪው ምዝገባም ሆነ የዝውውር አገልግሎት ተግባር የሚውል እስከሆነ ድረስ፣ ዲሲፕሊኒን ያለ ስምምነት መረጃዎችን ይፋ ማድረግ ይችላል። በተጨማሪ ዲሲፕሊኒን ሕጋዊነት ያለው ትምህርታዊ ፍላጎቶች በሚያሳይበት ወቅት FERPA ያለ ስምምነት መረጃዎች እንዲወጡ ያዛል። የትምህርት ቤት ባለ ሥልጣን ማለት፣ በዲሲፕሊኒን የተቀጠረ አስተዳዳሪ፣ ሱፐርቫይዘር፣ መምህር ወይም ድጋፍ ሰጪ የትምህርት ቤት አባል (የጤና ወይም የሕክምና ቡድን አባል እና የሕግ አስከባሪዎች ቡድን አባላትን የመሰሉትን ጨምሮ)፣ ልዩ ተግባራትን (ለምሳሌ ያህል እንደ ጠቢቃ፣ ኦሪት ሰሚ ኮሚቴ፣ የሕክምና አማካሪ ወይም ፈውስ ሰጪ (therapist) የመሳሰሉትን) ልዩ ተግባራትን እንዲያከናውኑ ዲሲፕሊኒን የተኮናተራቸው፣ ወይም ተማሪው እንዲመዘገብ በሚሻበት፣ ወይም ለወደፊት ለመመዘገብ በሚያስብበት የሌላ ትምህርት ቤት ባለሥልጣን፣ ወይም ተማሪው በአሁኑ ሰዓት ተመዘግቦ በሚገኝበት ትምህርት ቤት፣ ወይም ወላጅ፣ ተማሪ ወይም እንደ የሥነ-ሥርዓት ወይም አቤቱታ ሰሚ በመሳሰሉ ኦፊሻል በሆኑ ኮሚቴ ውስጥ ወይም የሌላ የትምህርት ባለሥልጣን ሥራውን በአግባቡ ማከናወን እንዲችል ወይም እንድትችል ለመርዳት በበጎ ፈቃደኝነት የሚያገለግል ሰው ነው። የትምህርት ቤት ባለሥልጣን፣ ሙያዊ የኃላፊነት ተግባርን ለመወጣት እንዲችል ወይም እንድትችል የትምህርት ማስረጃዎችን መመርመር ከፈለገ ወይም ከፈለገች ሕጋዊ ትምህርታዊ የፍላጎት ዝንባሌ ይኖረዋል ወይም ይኖራታል ማለት ነው።

(4) የመረጃዎችን ጥንቅር ይፋ እንዳይወጣ የማድረግ መብት። ደንቡ በሚፈቅደው፣ ባለው መብት እና በራሱ ሥልጣን በመጠቀም፣ ዲሲፕሊኒን ያለ ወላጆች ወይም ብቁ ሆነው የሚገኙ ተማሪዎች ስምምነት፣ አብዛኛውን ጊዜ ጉዳት የማያስከትሉ ወይም የግል መብትን የማይጸረሩ ተብለው የሚገመቱ መሠረታዊ “የመረጃዎች ጥንቅር” (“directory information”) በዲስትሪክቱ ሕግ ጥላ ሥር እና በ FERPA አማካይነት፣ ያለ ወላጆች ስምምነት ወይም ብቁ ሆነው የሚገኙ ተማሪዎች ፈቃድ መረጃዎችን ይፋ ማድረግ ይችላል። የመረጃዎች ጥንቅርም የሚከተሉትን ያካትታል።

- ሀ. የተማሪው ስም
- ለ. የተማሪው አድራሻ
- ሐ. የተማሪው የተመዘገበ የስልክ ቁጥር
- መ. የሚማርበት ትምህርት ቤት ስም
- ሰ. በአፊሲየል ዕውቅ በሆኑ ክንዋኔዎችና ስፖርቶች መሳተፍ
- ረ. የአትሌቲክ ቡድኖች አባላት ከብደትና ቁመት
- ሠ. ተማሪው የተቀዳጃቸው ዲፕሎማዎች እና ሽልማቶች
- ሸ. ተማሪው የተወለደበት ዘመንና የትውልድ ቦታ
- ቀ. ቀድሞ የተማረበት ትምህርት ቤት ስም
- በ. ትምህርት ገበታ ላይ የተገኘባቸው ቀናት

ወላጆች ወይም ብቁ ሆነው የሚገኙ ተማሪዎች፣ ከላይ የተመለከቱት ተያይዘው የቀረቡት መረጃዎች (i) ተያይዞ የቀረበውን “የተማሪ የትምህርት ማስረ ጃዎችን ይፋ ማውጣት” (“Release of Student Directory Information”) የሚለውን ቅጽ በመሙላት ማናቸውንም መረጃ በ www.dcpsdc.gov/enroll (በተጨማሪ በክልል ትምህርት ቤት የሚገኘውን) ቅጽ በክፍልም ሆነ በሙሉ እንዳይወጣ ለዲሲፕሊኒን ማሳወቅ ይችላሉ።

(5) ዲሲፕሊኒን FERPA ተሟልተው እንዲገኙ የሚጠበቃቸውን ጉዳዮች ለማሟላት ያለመቻልን በሚመለከት፣ ለዩኤስ የትምህርት መምሪያ አቤቱታ አቤቱታ የማቅረብ መብት። FERPA ን ሕገ ደንብ የሚመራው ድርጅት ጽሕፈት ቤት ስምና አድራሻ Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Ave. SW, Washington, DC 20202 ነው።